CORIOLIS-KERN-GLOSSAR

Spiel-/Regel-Begriffe Kap 1-5

Player Character (PC)	Spielercharakter (SC)
Gamemaster (GM)	Spielleiter (SL)
Group Concept	Gruppenkonzept
Free Traders	Freihändler
Mercenaries	Söldner
Explorers	Entdecker
Agents	Agenten
Pilgrims	Pilger
Group Talent	Gruppentalent
Patron	Gönner
Nemesis	Erzfeind
Background	Hintergrund
Origin	Herkunft
Upbringing	Abstammung (Vorschlag: Prägung)
Plebeian	Plebejer
Stationary	Stationsbewohner
Privileged	Privilegierter
Pasha	Pascha
Humanite(s)	Humanit(en)
Talent(s)	Talent(e)
Concept	Konzept
Sub-Concept	Unterkonzept
Artist	Künstler
Courtesan, Musician, Poet	Kurtisane, Musiker, Poet
Data Spider	Datenspinne
Analyst, Correspondent, Data Djinn	Analytiker, Korrespondent, Datendschinn
Fugitive	Flüchtling
Criminal, Mystic, Revolutionary	Verbrecher, Mystiker, Revolutionär
Negotiator	Vermittler
Agitator, Diplomat, Peddler	Aufwiegler, Diplomat, Händler
Operative	Spezialist
Assassin, Guardsman/-woman, Spy	Assassine, Wächter, Spion
Pilot	Pilot
Driver, Fighter Pilot, Freighter Pilot	Fahrer, Jägerpilot, Frachterpilot
Preacher	Prediger
Ascetic, Missionary, Prophet	Asket, Missionar, Prophet
Scientist	Wissenschaftler
Archaeologist, Medicurg, Technician	Archäologe, Medikurg, Techniker
Ship Worker	Schiffsarbeiter
Deckhand, Dock Worker, Engineer	Deckarbeiter, Hafenarbeiter, Maschinist
Soldier	Soldat
Legionnaire, Mercenary, Officer	Legionär, Söldner, Offizier
Trailblazer	Pionier
Colonist, Prospector, Scout	Kolonist, Prospektor, Kundschafter
Reputation	Reputation
Semi-intelligence	Halbintelligenz
Attribute(s)	Attribut(e)
Strength	Stärke

Agility	Geschicklichkeit
Wits	Verstand
Empathy	Empathie
Hit Points (HP)	Trefferpunkte (TP)
Mind Points (MP)	Willenskraftpunkte (WP)
Damage	Schaden
Stress	Stress
Skill(s)	Fertigkeit(en)
General Skills	Allgemeine Fertigkeiten
Advanced Skills	Fortgeschrittene/Spezielle Fertigkeiten
Dexterity	Beweglichkeit
Force	Kraftakt
Infiltration	Manipulation
Melee Combat	Nahkampf
Observation	Beobachtung
Ranged Combat	Fernkampf
Survival	Überleben
Command	Befehligen/Kommando
Culture	Kultur
Data Djinn	Datendschinn
Medicurgy	Medikurgie
Mystic Powers	Mystische Kräfte / Mystik
Pilot	Pilot
Science	Wissenschaft
Technology	Technologie
Skill Levels	Fertigkeitsstufen
Novice	Anfänger
Capable	Fähig
Competent	Kompetent
Experienced	Erfahren
Master	Meister
Icon	Ikone
Icon Talent	Ikonen-Talent
The Lady of Tears	Die Herrin der Tränen
The Dancer	Der Tänzer / die Tänzerin
The Gambler	Die Spielerin
The Merchant	Der Kaufmann/Händler
The Deckhand	Der Deckarbeiter/Schiffsjunge
The Traveler	Der Reisende
The Messenger	Der Kurier/Bote
The Judge	Die Richterin
The Faceless	Der/das Gesichtslose
Personal Problem	Persönliches Problem
Relationships	Beziehungen
PC Buddy	SC-Kumpel
Crew Position	Mannschaftsposition/Besatzungsposition
Captain	Kapitän
Engineer	Maschinist
Pilot	Pilot
Sensor Operator	Sensorbediener
Gunner	Schütze/Bordschütze
Gear	Ausrüstung

Starting Capital	Startkapital
Birr	Birr
Tag(s)	Tag(s)
Encumbrance	Traglast
Heavy/Light Object	Schwerer/Leichter Gegenstand
Tiny Object	Winziger Gegenstand
Overencumbered	Überladen
Experience Point(s) (XP)	Erfahrungspunkt(e) (EP)
Level(s) of Success	Erfolgsgrad(e)
Failure	Fehlschlag
Limited Success	Eingeschränkter Erfolg / Begrenzter Erfolg
Critical Success	Kritischer Erfolg
Preparatory Prayer	Vorbereitendes Gebet
Darkness Point (DP)	Dunkelheitspunkt (DP) (Würde ich so lassen, auch wenn wir Dunkelheit → Finsternis geändert haben.)
Modifier	Modifikator
Opposed Roll	Vergleichender Wurf
Difficulty	Schwierigkeit
Child's Play	Kinderspiel
Effortless	Mühelos
Easy	Einfach
Normal	Normal
Demanding	Fordernd
Hard	Schwierig
Insane	Irrsinnig
Group Talents	Gruppentalente
A Nose for Birr	Ein Näschen für Birr / Ein Gespür für Birr
Everything is for Sale	Jeder ist käuflich / Alles ist käuflich
Quickest Route	Schnellste Route
Assault	Feuersturm / Trommelfeuer
Charge	Sturmangriff
Situational Awareness	Situationsgespür
A Friend in Every Port	Ein Freund in jedem Hafen
Assassins Guild	Assassinengilde
Dancers of Ahlam	Tänzer von Ahlam
Seasoned Travelers	Erfahrene Reisende
Survivors	Überlebenskünstler
Truth Seekers	Wahrheitssucher
Last Laugh	Wer zuletzt lacht
One Last Birr	Ein letzter Birr
Mercy of the Icons	Gnade der Ikonen
Icon Talents	Ikonentalente
[XXX]'s Talent	Das Talent des/der [XXX]
General Talents	Allgemeine Talente
Blessing	Segen
Combat Veteran	Kampfveteran / Kampferfahren
Defensive	Defensiv
Executioner	Henker / Scharfrichter
Exo Specialist	Exoskelett-Training

Faction Standing	Fraktionsstatus
Field Medicurgy	Feldmedikurg
Gearhead	Schrauber / Bastler
Intimidating	Bedrohlich
Judge of Character	Menschenkenntnis
Licensed	Lizenziert
Machinegunner	MG-Schütze
Malicious	Bösartig
Nine Lives	Neun Leben
Point Blank	Kernschuss
Rapid Reload	Schnelles Nachladen
Rugged	Abgehärtet
Seductive	Verführerisch
Soothing	Beruhigend
Sprinter	Sprinter
Talisman Maker	Talismanbauer / Talismanmacher
The Hassassin's Thrust	Der Hassassinenstoß / Assassinenstich
Third Eye	Drittes Auge
Tough	Zäh
Wealthy Family	Wohlhabende Familie
Zero-G Training	Null-G-Training
Humanite Talents	Humanitentalente
Pheromones	Pheromone
Resistant	Widerstandsfähig
Water Breathing	Wasseratmung
Cybernetic Implants	Cyber-Implantate
Accellerated Reflexes	Beschleunigte Reflexe / Reflexbeschleuniger
Active Sensors	Aktive Sensoren
Body Armor	Körperpanzerung
Built-In Weapon	Eingebaute Waffe
Com Link	Komlink
Cybernetic Muscles	Kybernetische Muskeln
Endo Skeleton	Endoskelett
Language Modulator	Sprachmodulator
Lie Detector	Lügendetektor
Passive Sensors	Passive Sensoren
Servo Locks	Servo-Arretierung
Skin Electrodes	Hautelektroden / Schockhand
Targeting Scope	Zielfernrohr
Voice Amplifier	Stimmverstärker
Water Breathing	Wasseratmung / Künstliche Kiemen
Weatherproof	Wetterfest / Umweltanpassung
Bionic Sculpts	Bionik-Formen
Beautiful	Wunderschön
Built-In Weapon	Eingebaute Nahkampfwaffe
Intelligent	Intelligent
Morph	Morph
Nimble	Flink
Quick	Schnell

Regenerate	Regeneration
Mystical Powers	Mystische Kräfte (hier so lassen, Fertigkeit umbenennen)
Artificer	Werkmeister /
Clairvoyant	Hellseher
Exorcist	Exorzist
Intuition	Intuition
Mind Reader	Gedankenleser
Mind Walker	Gedankenwandler
Prediction	Voraussage
Premonition	Ahnung
Stop	Anhalten
Telekinesis	Telekinese
Turn	Runde
Initiative	Initiative
Action(s)	Aktion(en)
Action Points	Aktionspunkte
Slow Actions	Langsame Aktionen
Normal Actions	Normale Aktionen
Fast Actions	Schnelle Aktionen
Free Actions	Freie Aktionen
Reactions	Reaktionen
Battle Map	Bodenplan
Distance	Entfernung / Distanz
Range	Reichweite
Close Range	nahe Entfernung / Nahdistanz
Short Range	kurze Entfernung / Kurzdistanz
Long Range	weite Entfernung / Ferndistanz
Extreme Range	extreme Entfernung / Extremdistanz
Movement rate	Bewegungsrate / Bewegungsweite
Surprise	Überraschung
Sneak Attack	Schleichangriff / Heimtückischer Angriff
Ambush	Hinterhalt
Melee Combat	Nahkampf
Bonus Effects	Bonuseffekte
Critical Injury	Kritische Wunde / Kritische Verletzung
Strike Fear	Furcht einflößen
Attack of Opportunity	Gelegenheitsangriff
Grappling	Haltegriff / Halten
Ranged Combat	Fernkampf
Target Size	Größe des Ziels / Zielgröße
Range Modifiers	Entfernungsmodifikatoren
Aimed Shot	Gezielter Schuss
Quick Shot	Schnellschuss
Suppressive Fire	Deckungsfeuer
Overwatch Fire	Wachbeschuss
Mounted Weapons	Montierte Waffen / Einbau
Crit	Kritisch / Krit (bei Waffentabellen)
Stress	Stress
Breakdown	Zusammenbruch
Damage	Schaden

Armor	Panzerung
Cover	Deckung
Broken	Gebrochen
Atypical Damage	Atypischer Schaden

Welt-Begriffe

The Dabaran Circle	Der Dabaran-Kreis
The Sadaal Route	Die Sadaal-Route
The Algol Route	Die Algol-Route
The Quadrant of the Pillar	Der Pfeiler-Quadrant
The Miran Chain	Die Mira-Kette
Dangerous Area	Gefährliche Region
Unstable Portal	Instabiles Portal
Dark between the Stars	Finsternis zwischen den Sternen
Zenith, Nadir	Zenith, Nadir (Schiffsnamen)
Coriolis	Coriolis
„on Coriolis station“	„auf (der Station) Coriolis“
The (First, Second) Third Horizon	Der (Erste, Zweite) Dritte Horizont
Portal	Portal
Emissary, Emissaries	Abgesandter, Abgesandte (Alien-Fraktion)
Faction	Fraktion
Sacrifice of Nazareem	Nazareems Opfer (Fraktion)
Icon	Ikone (kosmisches Prinzip, Aspekt des Göttlichen)
Firstcome	Erstsiedler
Zenithians	Zenither
Consortium	das Konsortium (Zenither-Fraktion)
The Bulletin	das Bulletin (Teil des Konsortiums)
The Colonial Agency	die Kolonialagentur (Teil des Konsortiums)
The Foundation	die Stiftung (Teil des Konsortiums)
Free League	die Freie Liga (Zenither-Fraktion)
Legion	die Legion (Zenither-Fraktion)
Syndicate	das Syndikat (Zenither-Fraktion)
Zenithian Hegemony	die Zenithische Hegemonie (Zenither-Fraktion)
Ahlam's Temple	Ahlams Tempel (Erstsiedler-Fraktion)
Draconites	die Drakoniter (Erstsiedler-Fraktion)
Church of the Icons	die Kirche der Ikonen (Erstsiedler-Fraktion)
Order of the Pariah	der Orden des Ausgestoßenen/Paria (Erstsiedler-Fraktion)
Nomad Federation	die Nomadenföderation (Erstsiedler-Fraktion)
Portal Builders	die Portalbauer
Portal Wars	die Portalkriege
Bathrol	Bathrol(eum)